

## OWNERS of SMALL BUSINESSES & NON-RESIDENTIAL BUILDINGS— **Accessibility is Good for Business!**

Accessibility can help you reach more customers. And it's required: State laws and the federal Americans with Disabilities Act (ADA) require businesses to meet current standards for accessibility.

**For businesses with a maximum of 50 employees, the City of San José is offering the following grants:**

- Grant up to \$8,000 - Receive up to an \$8,000 credit to cover the cost of the Certified Access Specialist (CASP) report that identifies improvements to comply with the ADA; this credit will cover the fees for building plan review, permits and inspections.
- Grant up to \$25,000 - We will cover costs for labor, materials, and hiring a professional designer and contractor.

For assistance in English or Spanish:

Contact Juan Borrelli at

**Juan.Borrelli@sanjoseca.gov**

or call **(408) 975-2655**



## PROPIETARIOS DE PEQUEÑAS EMPRESAS Y EDIFICIOS NO RESIDENCIALES: **¡La accesibilidad es buena para los negocios!**

La accesibilidad puede ayudarle a aumentar sus clientes. Y es un requisito legal: Las leyes estatales y la ley federal de Estadounidenses con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) requiere que las empresas cumplan con los requisitos de accesibilidad.

**Para pequeñas empresas con menos de 50 empleados, la ciudad de San José ofrece las siguientes subvenciones:**

- Subvención de hasta \$8,000: Acreditaremos el costo de obtener un informe de especialista en acceso certificado (CASP, por sus siglas en inglés) que identifique arreglos para cumplir con la ADA más el costo de las tarifas por la revisión del plan, los permisos y las inspecciones.
- Subvención de hasta \$25,000: Cubriremos los costos de construcción, la mano de obra, los materiales y la contratación de un diseñador y contratista profesional.

Para asistencia en español o en inglés:

Contacte at Juan Borrelli a

**Juan.Borrelli@sanjoseca.gov** o llame al **(408) 975-2655**

Learn about the City's ADA Grant program:  
[www.sanjoseca.gov/ADAGrant](http://www.sanjoseca.gov/ADAGrant)



Para más información sobre el programa de subsidios de la ADA de la ciudad, visite:  
[www.sanjoseca.gov/ADAGrant](http://www.sanjoseca.gov/ADAGrant)

Learn about the California CASp and ADA program: [www.dgs.ca.gov/casp](http://www.dgs.ca.gov/casp)



Para más información sobre el programa CASp de California y la ADA, visite:  
[www.dgs.ca.gov/casp](http://www.dgs.ca.gov/casp)

## CHỦ DOANH NGHIỆP VÀ “CHỦ ĐẤT” CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - Tạo nên 1 không gian dành cho tất cả mọi đối tượng khách hàng sẽ đem lại nhiều lợi ích cho doanh nghiệp!

Tạo nên 1 không gian dành cho tất cả mọi đối tượng khách hàng sẽ giúp doanh nghiệp có thêm nhiều khách hàng! Và ADA là đạo luật bắt buộc! Luật tiểu bang và Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật liên bang (ADA) yêu cầu các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chuẩn hiện hành về khả năng tiếp cận.

### Đối với các doanh nghiệp có tối đa 50 nhân viên, Thành phố San José sẽ cung cấp các khoản trợ cấp sau đây:

- Trợ cấp lên tới \$8,000 - Thành phố sẽ giúp doanh nghiệp trả chi phí việc mượn chuyên gia chứng nhận (CASp inspector) nhằm xác định những gì cần cải tiến để tuân thủ luật ADA, cộng với chi phí xem xét, cấp phép và kiểm tra kế hoạch.
- Trợ cấp lên tới \$25,000 - Thành phố sẽ bao trả chi phí nhân công, vật liệu và thuê một nhà thiết kế và nhà thầu chuyên nghiệp.

Đối với tiếng Anh hoặc tiếng Tây Ban Nha: Liên hệ với Juan Borrelli tại [Juan.Borrelli@sanjoseca.gov](mailto:Juan.Borrelli@sanjoseca.gov) hoặc gọi (408) 975-2655



## 小型企業和非住宅建築業主— 無障礙設施能為企 業帶來助益!

無障礙設施可協助您觸及更多客戶。而且是必要的：州法和聯邦殘疾人法案 (Americans with Disabilities Act, 簡稱 ADA) 要求企業必須符合目前的無障礙標準。

### 聖何塞市提供以下補助給少於50名員工的企業:

- 最高 8,000 美元的補助金 - 我們將計入您取得認證存取專家 (CertiPed Access Specialist, 簡稱 CAS) 報告的費用, 該報告將指出符合 ADA 的改善情況, 以及計畫審查、許可和檢查的費用。
- 補助金額高達 25,000 美元 - 我們將承擔高達 25,000 美元於該項目的勞工、材料、聘用專業設計師和承包商的費用。

如需英語或西班牙語協助:

請聯絡 Juan Borrelli:

[Juan.Borrelli@sanjoseca.gov](mailto:Juan.Borrelli@sanjoseca.gov) 或致電 (408) 975-2655

Learn about the City's ADA Grant program:  
[www.sanjoseca.gov/ADAGrant](http://www.sanjoseca.gov/ADAGrant)



Para más información sobre el programa de subsidios de la ADA de la ciudad, visite:  
[www.sanjoseca.gov/ADAGrant](http://www.sanjoseca.gov/ADAGrant)

Learn about the California CASp and ADA program: [www.dgs.ca.gov/casp](http://www.dgs.ca.gov/casp)



Para más información sobre el programa CASp de California y la ADA, visite:  
[www.dgs.ca.gov/casp](http://www.dgs.ca.gov/casp)